










## Patrimoine, culture et tourisme

-  Office de Tourisme
-  Monument Historique
-  Patrimoine militaire
-  Point de vue
-  Accès piéton ville haute/ville basse
-  Accès automobile ville haute/ville basse





## Services

-  Point d'accès wifi gratuit
-  Toilettes publiques
-  Poste et boîtes aux lettres



## Transports

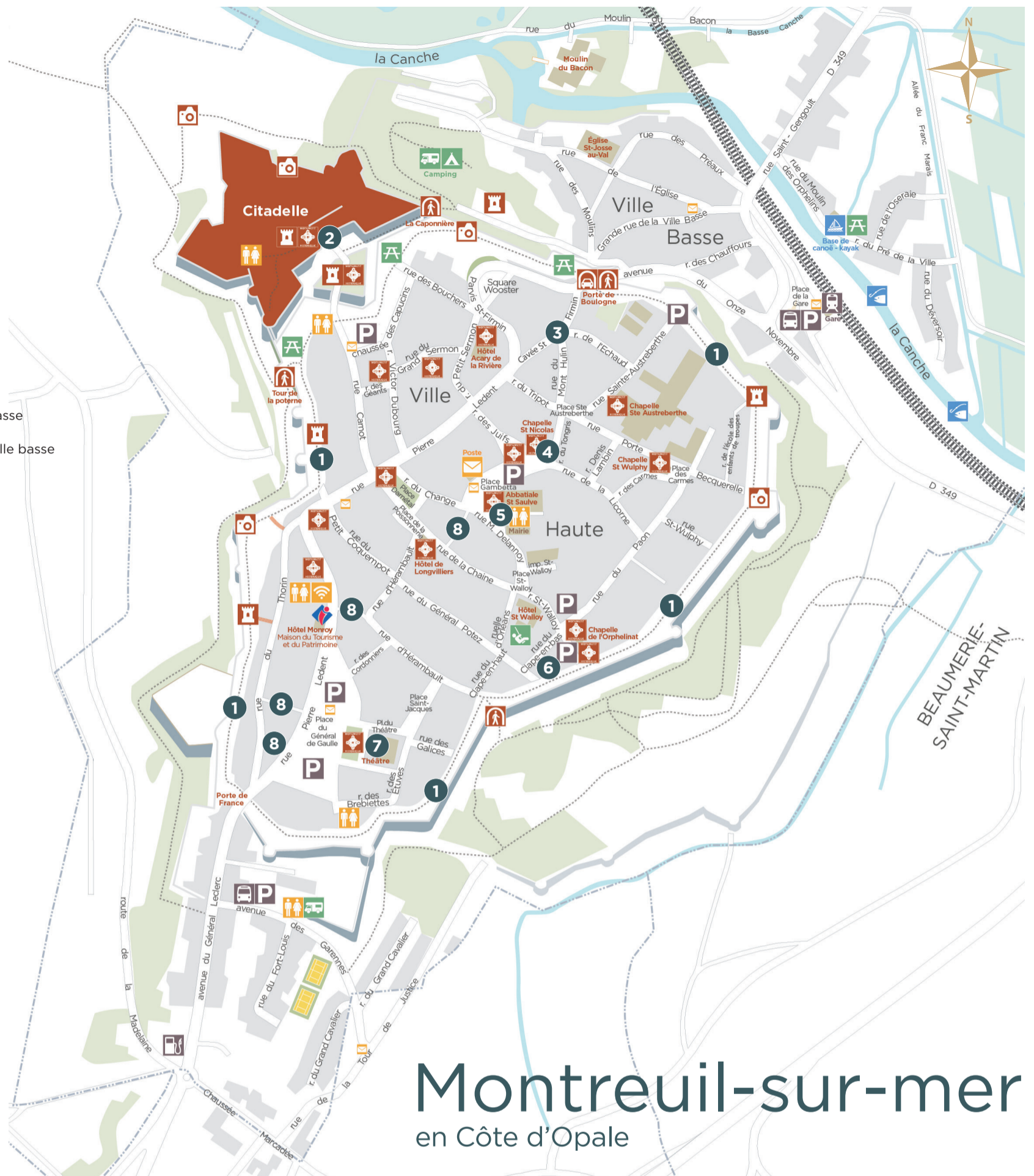
-  Parking gratuit
-  Arrêt de bus
-  Gare SNCF
-  Station-service

## Plein air

-  Aire de service camping-car
-  Camping
-  Table de pique-nique
-  Aire de jeux

## Sport et loisirs

-  Base nautique
-  Zone de pêche AAPPMA



# Montreuil-sur-mer

en Côte d'Opale

[www.destinationmontreuil-sur-mer.com](http://www.destinationmontreuil-sur-mer.com)

### 1 Promenade des remparts

La ville de Montreuil-sur-mer est ceinte d'un rempart, dont la construction s'échelonne du 13<sup>e</sup> au 17<sup>e</sup> siècle. Profitez de cette promenade d'environ 3 km, à la fraîcheur des arbres, pour découvrir l'impressionnant patrimoine militaire de la ville.

Surrounded by its ramparts, the town of Montreuil has preserved a wide range of fortifications and paths thought postern gates, all dating from the 13th up to the 17th century.

Vandaag de dag bieden deze stadswallen, die in de loop der eeuwen zijn versterkt, een mooie wandeling van 3 km.

### 2 Citadelle

Édifiée au 16<sup>e</sup> siècle pour renforcer la défense de la ville, la Citadelle conserve les vestiges d'un château construit par le roi de France Philippe Auguste au début du 13<sup>e</sup> siècle. Ne manquez pas l'exposition dédiée à la Première Guerre mondiale dans les casemates, ainsi que les démonstrations de tir à la bricole, machine de guerre défensive utilisée lors des sièges au Moyen Âge.

Built in the 16th century in order to strengthen the defense system of the city, the Citadel shows remains of the royal castle built by Philippe Auguste at the beginning of the 13th century.

In 1567 geeft Karel IX het bevel tot het bouwen van een citadel op de plaats van het oude kasteel uit de 13e eeuw.

### 3 Cavée Saint Firmin

Cette rue, particulièrement pittoresque, fait face à la Porte de Boulogne. Elle a inspiré écrivains et cinéastes. On la retrouve notamment dans le film "Les Misérables" de Fescourt, l'unique adaptation du roman de Victor Hugo tournée à Montreuil-sur-mer (en 1925).

It is one of the most picturesque cobbled streets in Montreuil-sur-mer. In 1925, Fescourt (a French film director) shot several scenes of the silent film Les Misérables.

In het jaar 1925 werd het straatje 'Cavée Saint-Firmin' als decor voor de film 'Les Miserables' van Fescourt gebruikt.

### 4 Chapelle Saint-Nicolas de l'Hôtel-Dieu

L'Hôtel-Dieu de la ville a été fondé vers 1200 pour venir en aide aux indigents. Sa chapelle de style néogothique a été remaniée au 19<sup>e</sup> siècle par l'architecte hesdinois Clovis Normand. Ses vitraux et boiseries sont remarquables.

The Hotel-Dieu was part of a previous hospital founded around 1200 to help the needy people. The chapel, dedicated to Saint Nicholas, was restored in the 19th century.

Het was de heer van Montreuil Gauthier de Maintenay die het Hotel-Dieu rond 1200 stichtte. In 1370 werd er een neogotische kerk bijgebouwd.

### 5 Abbatale Saint-Saulve

Seul vestige de l'une des plus puissantes abbayes du Ponthieu, cette église, élevée à partir du 12<sup>e</sup> siècle, rappelle la vocation religieuse de la ville au Moyen Âge.

Remains of one of the most important abbeys of the Ponthieu County, this church was built from the 12th century. A reminder of the religious vocation of Montreuil during the Middle-Ages.

De abdijkerk Saint-Saulve is gebouwd in de 12e eeuw op de plek van een oud klooster dat gewijd was aan Sint-Walloy en gesicht was door de monniken uit Landevenec (Bretagne) in het jaar 926.

### 6 Rue du Clape-en-Bas

Les basses maisons d'allure médiévale datent du 18<sup>e</sup> siècle et abritaient les potiers de la ville. Aujourd'hui, cette rue a retrouvé son authenticité grâce à l'installation d'artistes et d'artisans dans les demeures aux volets bleus.

The houses of this street date from the 18th century. Originally they housed potter workshops. Today, thanks to its artists and artisans, this place has recovered some aspects of the pastime life.

Montreuil, ooit een belangrijk commercieel en religieus kruispunt, telde vele ambachtsheden en kunstenaars. Die zijn nog altijd gevestigd in de typische huisjes van het pittoreske straatje 'Clape-en-Bas'.

### 7 Théâtre

Installé sur l'ancienne place dite "du grand marché", le théâtre municipal a remplacé la Halle aux Grains du 19<sup>e</sup> siècle.

Built on the Market Place, the theatre was once a grain hall market in the 19th century. The statue of Marshall Haig commemorates the British position during the First World War.

Het stadstheater is gelegen op het oude plein bekend als 'de grote markt', op de plek waar in de 19e eeuw de graanhal stond.

### 8 Venelles

La ville-haute de Montreuil comporte quatre ruelles médiévales (ou venelles). Ces raccourcis aux allures de passages secrets sont très appréciés des Montreuillois.

The medieval town of Montreuil-sur-mer includes four little streets, called 'venelles'. These shortcuts are always wellappreciated by the inhabitants of the town.

Montreuil-sur-mer is een middeleeuws stadje. Via smalle gangetjes (venelles) kun je de bovenstad gemakkelijk bewandelen.

